Porównanie tłumaczeń Hioba 32:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie zwrócił się też do mnie ze (swą) mową, więc nie odpowiem mu według waszych wypowiedzi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ponieważ Job nie zwracał się bezpośrednio do mnie, nie będę mu odpowiadał po linii waszego myślenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie do mnie skierował swoje słowa, a ja nie odpowiem mu waszymi słowami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aczci się Ijob nie zemną wdał w rzecz, a ja mu też nie waszemi słowy odpowiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nic mi nie mówił, a ja nie według mów waszych będę mu odpowiadał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nie do mnie on mowy układał, nie odpowiem mu waszymi słowami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie do mnie zwrócił się ze swą mową, więc nie będę mu odpowiadał waszymi słowami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie przeciwko mnie on mówił i nie waszymi słowami mu odpowiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie do mnie kierował swoją mowę i nie będę mu odpowiadał waszymi słowami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie przeciwko mnie on mówił, odpowiem mu innymi niż wy słowy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чоловікові ж наказали ви сказати ці слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ijob nie do mnie wystosował swe mowy, więc nie odpowiem mu waszymi słowami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponieważ on nie ułożył słów przeciwko mnie, nie odpowiem mu waszymi wywodami. |